**위방가 숫따** [Vibhaṅgasuttaṃ **]**

**분별 경**

I have heard that at one time the Blessed One was staying in Savatthi at Jeta's Grove, Anathapindika's monastery. There he addressed the monks, saying, "Monks."

**이와 같이 나는 들었다.**

**한때 세존께서 싸밧티의**

**제따바나에 있는**

**아나타삔디까 승원에 계셨다.**

**그때 세존께서'수행승들이여' 라고 수행승들을 부르셨다.**

"Yes, lord," the monks responded to him.

**수행승들은 '세존이시여' 라고 세존께 대답했다.**

The Blessed One said, "I will teach & analyze for you the Noble Eightfold Path. Listen & pay close attention. I will speak."

"As you say, lord," the monks responded to him.

**세존께서는**

**이와 같이 말씀하셨다.**

**[세존]**

**"수행승들이여,**

**여덟가지의 성스러운 길을**

**설하고 분별해 보이겠다.**

**잘 듣고 숙고해라. 내가**

**말할 것이다."**

**[수행승들]**

**"세존이시여, 알겠습니다."**

**그들 수행승들은 세존께**

**대답하자**

The Blessed One said, "Now what, monks, is the Noble Eightfold Path? [It is] as follows:

Right view(samma-ditthi), right intention, (samma-sankappa), right speech(samma-vaca), right action(samma-kammanta), right livelihood(samma-ajiva), right effort(samma-vayam), right mindfulness(samma-sati), right concentration(samma-samadhi).

**세존께서는 이와 같이**

**말씀하셨다.**

**[세존]**

**"수행승들이여,**

**여덟가지의 성스러운 길이란**

**어떠한 것인가?**

**그것은 곧 올바른 견해,**

**올바른 사유, 올바른 언어,**

**올바른 행위, 올바른 생활,**

**올바른 정진, 올바른 새김,**

**올바른 집중이다.**

**1) Right view (samma-ditthi)**

And what, monks, is **right view**? Knowledge concerning dukkha, knowledge concerning the origination of dukkha, knowledge concerning the stopping of dukkha, knowledge concerning the way of practice leading to the stopping of dukkha: This, monks, is called right view.

**수행승들이여, 올바른 견해란 어떠한 것인가?**

**수행승들이여,**

**괴로움에 대하여 알고,**

**괴로움의 생성에 대하여 알고, 괴로움의 소멸에 대하여 알고, 괴로움의 소멸에 이르는 길에 대하여 알면, 수행승들이여,**

**이것을 올바른 견해라고 한다.**

**2) Right intention (samma-sankappa)**

And what, monks, is **right intention**? Intentions of renunciation, intentions of freedom from ill will, intensions of harmlessness: This, monks, is called right intention.

**수행승들이여,**

**올바른 사유란 어떠한 것인가?**

**수행승들이여, 출리하는 사유, 악의가 없는 사유,**

**상해가 없는 사유를 행하면**

**수행승들이여,**

**이것을 올바른 사유라고 한다.**

**3) Right speech (samma-vaca)**

And what, monks, is **right speech**? Abstaining from lying, abstaining from divisive speech, abstaining from abusive speech, abstaining from idle chatter: This, monks, is called right speech.

**수행승들이여,**

**올바른 언어란 어떠한 것인가? 수행승들이여,**

**거짓말을 하지 않고**

**이간질을 하지 않고**

**욕지거리를 하지 않고**

**아첨하는 말을 하지 않으면**

**수행승들이여,**

**이것을 올바른 언어라고 한다.**

**4) Right action (samma-kammanta),**

And what, monks, is **right action**? Abstaining from taking life, abstaining from stealing, abstaining from sexual misconduct. This, monks, is called right action

**수행승들이여,**

**올바른 행위란 어떠한 것인가? 수행승들이여,**

**살아있는 생명을 죽이지 않고 주지 않는 것을 빼앗지 않고**

**청정하지 못한 삶을 영위하지**

**않는다면 수행승들이여,**

**이것을 올바른 행위라고 한다.**

**5) Right livelihood (samma-ajiva)**

And what, monks, is **right livelihood**? There is the case where a well-instructed disciple of the noble ones, having abandoned dishonest livelihood, keeps his life going with right livelihood. This, monks, is called right livelihood.

**수행승들이여, 올바른**

**생활이란 어떠한 것인가?**

**수행승들이여, 이 세상에**

**거룩한 제자가 잘못된 생활을 버리고 올바른 생활로**

**생계를 유지한다면**

**수행승들이여, 이것을 올바른 생활이라고 한다.**

**6) Right effort (samma-vayam)**

And what, monks, is **right effort**?

1. There is the case where a monk generates desire, endeavors, activates persistence, upholds & exerts his intent for the sake of the non-arising of evil, unskillful qualities that have not yet arisen.
2. He generates desire, endeavors, activates persistence, upholds & exerts his intent for the sake of the abandonment of evil, unskillful qualities that have arisen.
3. He generates desire, endeavors, activates persistence, upholds & exerts his intent for the sake of the arising of skillful qualities that have not yet arisen.
4. He generates desire, endeavors, activates persistence, upholds & exerts his intent for the maintenance, non-confusion, increase, plenitude, development, & culmination of skillful qualities that have arisen.

This, monks, is called right effort.

**수행승들이여, 올바른**

**정진이란 어떠한 것인가?**

**1.수행승들이여, 이 세상에**

**수행승이 아직 생겨나지 않은**

**불건전한 악한 상태들이**

**생겨나지 않도록 의욕을**

**생겨나게 하고 노력하고**

**정근하고 마음을 책려하고**

**정진하고,**

**2.이미 생겨난 악한 불건전한**

**상태들을 제거하기 위하여**

**의욕을 일으키고 노력하고**

**정근하고 마음을 책려하여**

**정진하고,**

**3.아직 일어나지 않은 건전한**

**상태를 일으키기 위하여**

**의욕을 일으키고 노력하고**

**정근하고 마음을 책려하여**

**정근하고,**

**4.이미 생겨난 건전한 상태를**

**유지하여 잊어버리지 않고**

**증가시키고 성만하게 하여**

**충만하도록 의욕을 일으키고 정근하고 마음을 책려하고**

**정진하다면**

**수행승들이여, 이것을 올바른 정진이라고 한다.**

**7) Right mindfulness (samma-sati)**

And what, monks, is **right mindfulness**?

1. There is the case where a monk remains focused on the body in the body -- ardent, clearly aware, & mindful -- putting away greed & distress with reference to the world.
2. He remains focused on feelings in the feelings -- ardent, clearly aware, & mindful -- putting away greed & distress with reference to the world.
3. He remains focused on mind-states in mind-states -- ardent, clearly aware, & mindful -- putting away greed & distress with reference to the world.
4. He remains focused on dhammas in dhammas -- ardent, clearly aware, & mindful -- putting away greed & distress with reference to the world.

This, monks, is called right mindfulness.

**수행승들이여, 올바른**

**새김이란 어떠한 것인가?**

**1.수행승들이여, 이 세상에**

**수행승이 정근하며 분명히**

**알고 올바로 새겨 세상의**

**욕망과 근심을 버리고 몸에**

**대하여 몸의 관찰을 행하고,**

**정근하며**

**2.분명히 알고 올바로 새겨**

**세상의 욕망과 근심을 버리고**

**감수에 관해 감수의 관찰을**

**행하고, 정근하며**

**3.분명히 알고 올바로 새겨 세상의 욕망과 근심을 버리고 마음에 대하여 마음의 관찰을 행하고, 정근하며**

**4.분명히 알고 올바로 새겨**

**세상의 욕망과 근심을 버리고**

**법에 대하여 법의 관찰을**

**행한다면**

**수행승들이여, 이것을**

**올바른 새김이라고 한다.**

**8) Right concentration (samma-samadhi)**

And what, monks, is **right concentration**?

1. There is the case where a monk -- quite secluded from sensuality, secluded from unskillful (mental) qualities -- enters & remains in the first jhana: rapture & happiness born of seclusion, accompanied by initial & sustained thinking.
2. With the stilling of initial & sustained thinking, he enters & remains in the second jhana: rapture & happiness born of concentration, unification of awareness free from initial thinking & sustained thinking -- internal serenity.
3. With the fading of rapture, he remains in equanimity, mindful & clearly aware, and physically sensitive of pleasure. He enters & remains in the third jhana, of which the Noble Ones declare, 'Equanimous & mindful, he has a pleasurable abiding.'
4. With the abandoning of pleasure & pain -- as with the earlier disappearance of elation & distress -- he enters & remains in the fourth jhana: purity of equanimity & mindfulness, neither pleasure nor pain.

This, monks, is called right concentration."

**수행승들이여, 올바른**

**집중이란 어떠한 것인가?**

**1.수행승들이여, 이 세상에**

**수행승이 감각적인 쾌락을**

**버리고 불건전한 상태를**

**버리고 사유와 숙고를 갖추고**

**홀로 명상하며 생겨나는**

**희열과 행복이 있는 첫 번째**

**선정을 성취하고,**

**2.사유와 숙고를 멈춘 뒤**

**내적인 평온과 마음의 통일과**

**무사유와 무숙고와 삼매에서**

**생겨나는 희열과 행복을 갖춘**

**두 번째 선정을 성취하고,**

**3.희열이 사라진 뒤 평정하고**

**주의 깊고 세심하게**

**육체적으로 즐거움을 느끼며**

**고귀한 이들이 '평정하고**

**주의 깊고 행복하다' 고**

**표현하는 세 번째 선정을**

**성취하고,**

**4.행복을 버리고 고통을**

**버려서 이전의 쾌락과 불쾌를**

**없애고 괴로움도 없고**

**즐거움도 없는 평정하고**

**주의 깊은 네번째 선정을**

**성취한다면 수행승들이여,**

**이것을 올바른 집중이라고**

**한다."**

That is what the Blessed One said. Gratified, the monks delighted at his words.

**그와 같이 세존께서 설하시자 ,**

**수행승들은 기쁨에 넘쳐**

**세존의 말씀에 크게 환희**

**하였습니다.**

**위방가 숫따**(Vibhaṅgasuttaṃ-Explanation-분별경, 상윳따니까야 S44.1.1.8,)

한글역 ; 전재성 법사님

편집 ; 진흙속의 연꽃

사경편집;mani

영어출처; Magga-vibhanga Sutta (An Analysis of the Path) [Samyutta Nikaya XLV.8](http://www.accesstoinsight.org/canon/sutta/samyutta/sn45-008.html)